

Редуцир.: I — *презоресво, пелнесво, бесовескыа* (т.е. только перед суффиксами *-с(т)в-о* и *-ск-ьш*); II — *вражда* (2×), *татба, вса, всакаж, злиш, злобе, злопоминание, злосердее*. Плавные: *гордосте, злосердее*. Таким образом, в грамоте последовательно отражено позднерусское состояние.

Язык — церковнославянский; но в записи отражено цоканье (*мацешини, царотворение*). Запись конечного *-ие* неустойчива: наряду с правильным ц.-сл. *-ие* трижды встретилось русское *-е* (= <ъе>).

Представляет большой интерес написание *-сво* вместо *-ство* (три раза, т.е. описка исключена): *презоресво, пелнесво, запоисво*. Здесь явно отразилось упрощение *ст* в *с*. Это явление хорошо известно в современных говорах — как в конечной позиции (например, *мос, шес* вместо *мост, шесть*), так и в сочетании *ств* (например, *богá-сво, вéшво, дурáчво, ёсва, ёсво, знакомсвó, княжесъво, мáльсво, мýсьво, обчесво, оди-насьво, одинбсьво, окурáсьво, бчесво, пáсва, пáсво* и т.п. — см. эти статьи в СРНГ). Явление характерно для севернорусских говоров и западной части среднерусских.

В морфологии и морфологии никаких отклонений от церковнославянских норм нет.

Б 141. Списки имен — церковные поминания и/или заказы на иконы (50-е гг. XII – 10-е гг. XIII в., Троицк. А; приводятся без индивидуального разбора)

№ 504: *Ѡм · тимоѠ | лариана · о-|ск-ь · оныи* (возможно, тот же почерк, что в № 508а).

№ 506: + петре : евана : маримиана : ана : | георегия : Ѡедорь прокопия | оводокия *ев[а]на · рожво | еоу[и]...* В *Евана* (после *Петре*) *ва* переправлено из *ве*.

№ 508: а) *иосифъ · оноуѠри ТѠ : милостиви [а]настия | соѠиа · Ѡедосиа · Ѡлиана · пела|гия · б) оборот (другой почерк): демитре павело | оводокия оѠимию | гюрьги мироѠа*. В *Гюрьги ь* переправлен из *и* (ср. *Серъгеа*, переправленное из *Серигеа*, в Смол. 10, Б 142).

№ 522 (семь отдельно записанных имен): *пр|о|ко|пи|и; семь|м-; хр|ьс|ти|на; ми^Ѡ; Ѡо|вр|о; спири(д)оно; мариа Г*

№ 523: ...бѠ · хръстина ... (о почерке см. Попр.–Х).

№ 541+542 (почерк единый). № 541: ...вано мариа | ... меѠодиа | ... онотони.
№ 542: *мануила | клима | о ам-- | ана соѠиа | настасиа*

№ 544: *павла : климента | спиридопа олексу*

№ 545: *гергь ириниа · мароѠу · мароѠу · стѠана · Ѡоврониа · | романа · ма̀ро·Ѡу*

№ 551: *григории : и настасию : а...* | *ювана : герга : прокопи[ю : с]м[ь]она | марию : катериноу* : Почерк близко сходен с почерком блока № 603+524 (Б 93) и, возможно, даже тождествен ему.

№ 553+554 (почерк единый). № 553: *соѠиа | ма|ну|ила | мариа | Ѡеларь*; второй столбец: *лоука | ТѠ кюрил[о] | стѠано | мариа | мариа | васил... | ТѠ · аѠ... ..|а · д... ..|и*. Вместо *Кюрил[о]* возможно также чтение *Кюрил[а]*. Оборот (пять отдельно записанных имен): *ана* (вертикально); *григори* (вертикально); *ГС ХС*; *Ѡедоси* (вертикально); *за|ха|ри|и*. № 554: *огриѠии хръстина | къстанти...*

№ 555: ...иа | катърина

№ 557: ... и настасья

№ 595: настасѡа настасья марѡа марья ана ѡѡдѡса | съмьна ильѡа

Примерно в половине этих списков все имена стоят в И. падеже; в № 544 — все в В. падеже (возможно, сюда же № 504). В остальных списках одни имена стоят в И., другие в В. падеже. Для № 506 и 545 можно предполагать такую же смысловую структуру, как в № 560 (см. Б 46); в № 508 б, 541, 595 ситуация менее ясна.

Присоединим здесь к этим грамотам также три церковных текста другого характера — молитвенную записку, фрагмент церковного поучения и фрагмент молитвы.

№ 462 (посл. четв. XII в., Тихвинск.): ꙗ҃и жслѡши молитвоу

№ 507 (посл. четв. XII – 10-е гг. XIII в., Троицк. А): ...вн[є]- --- до[л]- --- наша (...) | клевету · зависть (ѡ) ненавис(...)|т- навѣт[ы] ... Ср. Торж. 17 (Б 140).

№ 652 (кон. XII – 1 четв. XIII в., Троицк. И): ... въ врѣма живо(т)[л] моего : не остави мене | ... не пороучи мене нъ сама | ... творьче зижителю и[з[б]ав[ит](єлю) ... (ю)милоуи югда хоще|ши ма испытати ... В слове *нъ* ѡ переправлен из *о*.

Б 142. Смоленские берестяные грамоты, содержащие церковные поминания

Смол. 5/7 (стратигр. кон. XII в.): ... |[иє х]омы ник[олы] ва[лѡф]р[о]меѡ смеѡна | овдотие оле|ксъ оулианы | настасъ олисеѡ | лукъ геремеѡ

Фрагменты Смол. 5 и Смол. 7 ныне соединились (см. Попр.–Х). Смол. 5 — это первые две строки, Смол. 7 — последующие пять.

Графика: 1) *ѡ* → *е*; 2) *оу* ~ *у*, *е*, *ѡ*. Отметим написание *ге* в соответствии с [je] в *Геремеѡ*, а также *х* из *ѡ* в [X]омы (ср. § 2.56).

Смол. 10 (стратигр. XII – нач. XIII в.): · дмитра · ѡгафее · ивана · настасиа · | · акова · овдотѣе · микиты · ивана · кост|ана · патрикиа · варвары · серьеѡ · ма|ксима · фѡдоры · михеѡ · ѡзарее ·

Графика: 1) *ѡ* → *ѡ/ѡ/ѡ* (1/2/1), *ѡ* → *е*; 2) *е*, *и*, *ѡ*. В *Серьеѡ* *ѡ* переправлен из *и* (которое, по-видимому, представляло собой элемент “скандирования через *ѡ/и*”, § 1.14). Отметим *ѡ* очное (в *Овдотѣе* — широкое); для данного времени это книжная графическая черта.

Все имена в обеих грамотах стоят в Р. падеже; вероятно, подразумевается ‘имена’ или ‘души’.

По состоянию редуцированных обе грамоты отчетливо относятся к позднерусскому типу.

Из морфологии в обеих грамотах следует отметить последовательное *-ѡ* в Р. ед. твердого *а*-склонения.